

CZECHSELECTION 

100% DESIGN SHANGHAI
NOVEMBER 14-16, 2013

**THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE
OF THE CZECH REPUBLIC**

Na Františku 32
110 15 Prague 1, Czech Republic
T: +420 224 851 111
F: +420 224 811 089
E: posta@mpo.cz
www.mpo.cz

MITI REPRESENTATION/CZECHTRADE IN SHANGHAI

Junling Plaza, No. 500 Chengdu North Rd., Room 1106
Huangpu District, 200003 Shanghai
T: 0086 21 52954251
F: 0086 21 62593622
E: shanghai@czechtrade.cz
www.czechtrade-china.cn

CONSULATE GENERAL OF THE CZECH REPUBLIC

Room 808, New Town Center
83 Loushanguan Rd., Shanghai 200336
T: 0086 21 62369925-6
F: 0086 21 62369920
E: shanghai@embassy.mzv.cz
www.mzv.cz/shanghai



MINISTRY OF
INDUSTRY AND TRADE

CZECH SELECTION

Organisation: Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic
Cooperation: The Museum of Decorative Arts in Prague

The Czech Selection collection for this year's 100% Design in Shanghai draws attention to the world renown of Czech manufacturers, artisans and designers in the field of the glass industry. The manufacturers offer both objects to be placed on the table and lighting devices designed for private as well as public areas in addition to other services that clients expect from objects made of glass. They use high-quality local raw materials, applying the traditional craftsmanship and innovative designs of experienced designers.

For the first time, manufacturers of traditional decorative glass, with its long-established tradition within the Czech glass community, will participate in the Czech Selection exhibition. The tradition dates back to the 19th century when the manufacture of stained as well as painted glass and porcelain was developed with the support of the Czech nobility and when Czech glass and porcelain met with success at the world exhibition in Paris in 1900. Czech companies supplied the world's markets, even in the interwar period, with export decorative glass objects when the Art Deco decorative style suited all decorative techniques. Even in this period Czech glass triumphed at the International Exposition of Decorative Arts in Paris in 1925.

In the second half of the twentieth century, a modernistic and functionalistic attitude to drinking sets and home accessories eliminating rich decorations prevailed. Nevertheless, decorative glass continued to be manufactured in Bohemia and exported abroad. Decorative glass enables traditional artistic know-how handed down over centuries from one generation to another to be presented - engraving, grinding, cutting, sand-blasting, etching, staining and gilding. These techniques make vases, drinking sets as well as lighting devices, glass walls or decorative panels in interiors look special. Glass objects resembling statues from the world of imagination manufactured by glass-blowing are used in lighting devices illuminating interiors.

The company with the longest uninterrupted history of manufacture of decorative glass is **CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE**, founded in the middle of the 19th century. For more than 150 years, manufacture of genuine cut Bohemian crystal glass has been developed here. The unique, magic manufacturing process is based on hand work when clear crystal is covered with a layer of stained lead crystal and this layer is then cut through according to a pattern. The effect of colour, light and lustre of such high-

quality glass material is exceptional. The company offers both a traditional decorative range of products as well as designs by experienced contemporary designers, such as František Janák and Jiří Exner. Recently, the **Gold-Crystal** company has focused on products made of lead crystal as well, becoming an expanding manufacturer of decorative glass. The vocabulary of drinking sets refers to the traditional forms of the Biedermeier and the Classicism style which provide the opportunity for rich decoration using a wide variety of techniques. In addition, the **CzeVitrum** company offers the complete manufacture of glass objects, stained-glass panes, walls and decorative panels with sophisticated technical details. **CzeVitrum** furnishes historical, luxury interiors and is also able to apply glass in modern interiors.

The **BOMMA** brand glass sets represent a contrast to decorative glass as the synonym of the brand high-tech crystal. Even this relatively young glass factory produces high-quality Bohemian crystal and uses automatic glass-cutting technologies based on its own unique technological process. The robotic cut is continuously varied and innovated due to advanced robotic machines and brings surprising results as far as delicacy and subtlety of the lustrous effects are concerned. In addition, **BOMMA** is a company with a dynamic marketing plan and the generous vision of its art directors has obtained the cooperation of a number of prestigious designers, whose works have for many years graced museum collections around the world: František Vizner, Vratislav Šotola, Jiří Pelcl, Jeff Miller and Thomas Jenkins. The company has also started to cooperate with students of schools of arts. The timelessness and the contemporary freshness of design associate the **BOMMA** brand drinking sets with the 21st century.

Porcelain produced by the **G. Benedikt-Karlovy Vary** company, whose roots also go back to the 19th century, represents modernistic and timeless design. Specialization in furnishing hotels and gastronomic premises profiles the functional properties of the drinking and dinner sets, such as mechanical and thermal resistance and compact and stackable design. An easy, functional shape without decorations is easy to maintain, is hygienic and feels pleasant in various materials, as well as the possibility to combine individual elements.

The manufacture and design of lighting devices has experienced a development that cannot be overlooked. These important interior elements are manufactured in the Czech Republic in accordance with the applicable ergonomic criteria and apply sophisticated technologies which accentuate progressive design. Lighting devices manufactured by the **ATEH** company, which has been well-established on the domestic as well as

foreign market for twenty years and which has won several international prizes, are characterized by the combination of excellent high quality of the light effect and discreet design. Lighting devices of the **ATEH** company placed in the interior create an impression of not only a source of light but also a strictly defined object of pure geometry or a symbol of nature combined with fine art. Two more companies specialise in lighting devices made of glass using the know-how of the glass factories located in the North Bohemian region. The young, fresh **BROKIS** company has a distinctive corporate strategy based on the latest trends in design and timeless solutions, characterized by well-thought-out simplicity, economy, neutrality as well as a poetic transcendence of shape inspiring fantasy and dreaming. Lights manufactured by Brokis make homes as well as offices look special and the company has won several awards in recent years particular for the collections of the middle generation designers, Lucie Koldová and Dan Yeffet. The young and aggressive company **LASVIT** has acquired a dominant position on the market in the area of light installations and light sculptures in public areas and luxury interiors. Since 2007 the company has been developing objects combining glass and light effects. The company can pride itself on light objects installed in the Dubai underground and luxury hotels all over the world, in particular in Asian countries. In the past year, the company won an award for its exceptional cooperation with Oki Sato, a Japanese designer, for subtle lighting devices. Among other world-famous designers cooperating with the company are Ross Lovegrove, a British designer, Arik Levy, working in Paris and Bořek Šípek, a cosmopolitan designer. The furniture collections included in the Czech Selection are presented by the **DAD Studio** of Helena Dařbujánová, an architect, distinguishing itself through atypical furniture addressing the needs of women and their social and home life. This gender aspect of the **DAD Studio** furniture has already attracted media attention and represents a specific view of the role of decorative furniture in interiors inhabited by middle-class women.

The presentation of the Czech Selection was designed by the **Olgoj Chorchoj Studio**, a multifunctional studio operating on the Czech as well as the world market. Michal Froněk and Jan Němeček, the founders of the studio and the Heads of the Product Design Studio at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, have contributed considerably to the cooperation between the new generation of designers and the well-established Czech manufacturers. We believe that the simple and elegant installation of the objects of the Czech Selection will attract the attention of both the lay and the professional public in Shanghai.

Iva Knobloch, Museum of Decorative Arts in Prague

捷克精品展

组织方: 捷克共和国工业和贸易部

合作方: 布拉格装饰艺术博物馆

今年在上海举办的捷克精品系列展汇聚了捷克著名的玻璃工业制造商，艺术家和设计师。玻璃制造商提供玻璃摆件和针对私人空间与公共设施的照明设备，以及涉及玻璃制品的一系列服务。产品取自优质的原材料，由资深设计师倾力打造，完美地融合了传统工艺和创新设计。

秉承捷克玻璃工艺的古老传统，装饰玻璃制造商将首次亮相此次捷克精品展。该工艺可追溯到19世纪，当时的彩绘玻璃和陶瓷制造因得到捷克贵族的追捧和支持而迅速发展起来。尤其在1900年的巴黎世界博览会上，捷克玻璃和陶瓷大放异彩。在Art Deco的装饰风格应用于所有装饰工艺后，捷克玻璃制造响应全球，在内战期间亦如此。恰恰是在这一时期，于1925年巴黎举办的装饰艺术国际博览会上，捷克玻璃因此摘得桂冠。

自二十世纪下半叶起，在餐饮器具和家居装饰领域中，现代和功能兼备的简洁风格逐渐兴起。即便如此，装饰玻璃仍在波西米亚地区批量生产并源源不断地出口海外。正是由于装饰玻璃让蕴含雕刻，磨削，切割，磨砂，蚀刻，着色和镀金的传统工艺秘笈得以世代流传。这些工艺让花瓶，餐饮器具以及室内装饰灯具，玻璃墙亦装饰板显得格外别致。由吹制而成的玻璃制品更像是从幻想世界中走出来的雕塑，作为室内装饰的灯具带来无限魅力。

CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE 创建于19世纪中叶，是历史最悠久的装饰玻璃生产公司。公司生产天然切割波西米亚水晶玻璃已逾150年。这一神奇而独特的制作工艺主要依靠手工操作，由于在透明水晶的表面覆盖着一层有色铅水晶，而该层需要按照一定的图形样式切开。通过这种方式制作的玻璃材料无论从色彩，亮度还是光泽上来说都是与众不同的。公司不仅提供传统的装饰产品，还推

出由技艺精湛的当代设计师（如František Janák和Jiří Exner）打造的系列产品。近来，**GOLD-CRYSTAL**公司还将注意力转向铅水晶制品，这使得它在装饰玻璃制造行业中异军突起。餐饮器具风格由拜德米尔和古典形式组成，可利用种类繁多的技艺实现丰富的装饰效果。另外，**CZEVITRUM** 公司还提供各种技术精湛的玻璃制品，有色玻璃板，墙和装饰板。**CZEVITRUM**既能够打造传统，奢华的室内装饰，也能将玻璃元素完美地融入现代装饰艺术。

BOMMA玻璃厂所拥有的生产技术与装饰玻璃与其它的大为不同，可谓高科技水晶的代名词。不过，基于其独特的技术流程，使得相对资历较浅的工厂也可采用自动玻璃切割技术并生产出优质的波西米亚水晶。随着机器人技术的不断发展，机器人切割也呈现出越来越多的花样，而且从光泽精度和细致方面也带来令人叹为观止的效果。另外，**BOMMA**还拥有动态营销计划，公司的艺术总监富有远见，一批批知名的设计师慕名而来，要求合作加盟，他们的作品多年来一直都被世界各地的博物馆争相收藏。这些设计师有：František Vízner, Vratislav Šotola, Jiří Pelcl, Jeff Miller 和Thomas Jenkins。同时，公司还与艺术学校的学生展开合作。永恒和现代的设计风格让**BOMMA**餐饮器具品牌于21世纪的时代特征相吻合。

G.BENEDIKT-KARLOVY VARY 公司的瓷器制造起源于19世纪，其设计风格可以归纳为现代与经典并存。在家居酒店和餐饮用品中专业地体现了饮食器具的功能特征，例如机械的耐热性，紧凑与堆叠的设计。这些简洁，功能性强，无装饰元素的款式易于维护和清洁，并且适合各种材料，还可与单个元素相结合。

照明设备制造和设计的发展历程也值得一提。作为室内设计中不可缺少的元素，这些设备在捷克的生产符合人体工学标准，采用精湛的技术，突出了产品的前卫设计感。**ATEH**公司生产的照明设备集高质量照明功能和精美设计于一身，二十年来，

已得到国内外市场的普遍认可，还多次获得国际大奖。**ATEH**公司应用于室内装潢的照明设备并非仅仅作为照明使用，它还是严格意义上的纯粹几何体，亦体现了自然与艺术的完美结合。有超过两家公司使用北波西米亚地区的玻璃工厂的技术，成为专业的玻璃照明设备制造商。**BROKIS**公司是一家充满活力的新企业，公司根据最新设计发展趋势制定出独具特色的企业战略，无限期解决方案体现了深刻的简洁性，经济性和独立性，以及具有非凡诗意的造型，营造出梦幻般的意境。**BROKIS**制造的灯具让家居和办公室别具风格，该公司近年来获得了多项荣誉，其中中生代设计师Lucie Koldová 和Dana Yeffeta 的作品系列尤为突出。**LASVIT**是一家不可忽视的新公司，已在公用场所和奢华家居的灯具领域占据市场霸主地位。公司从2007年起就已研制出兼具玻璃外观和照明效果的产品。值得骄傲的是，该公司的照明产品已成功进入迪拜地下场所，以及世界各地尤其是亚洲国家的豪华型酒店。去年，该公司于日本设计师Oki Sato在微光照明设备方面展开了专项，并因此获得表彰。与该公司合作的其他世界著名设计师还有英国设计师Ross Lovegrove,在巴黎工作的设计师Arik Levy以及自由设计师Bořek Šípek。捷克精品展上的家居系列有Helena Dařbujánová建筑师的DAD工作室承办，工作室针对女性及其社会生活需求设计出极具特色的家居，并在业内取得好评。**DAD**工作室具有性别特征的家具已经引起媒体的广泛关注，并从特殊的视角显示了中产阶级女性住所中装饰性家具的作用。

捷克精品展由**OLGOJ CHORCHOJ** 工作室设计，该工作室可提供多种功能性服务，业务覆盖捷克全国和全球市场。工作室创始人Michal Froněk 和Jan Němeček同时也是布拉格艺术建筑和设计学院产品设计工作室的负责人，为新生代设计师和著名捷克制造商做出了重要贡献。我们坚信捷克精品展简洁优雅的风格将吸引上海大众和专业人士的目光。

布拉格装饰艺术博物馆, Iva Knobloch

ATEH

A leading Czech manufacturer of designer lights. Beautiful organic shapes of products are enabled by a colourfast high-quality material (Plexiglas) the lampshades are made from; lamps with geometric shapes (Aquarium) can be supplied in different sizes according to customer requirements. ATEH can also produce a small-lot production of lights according to designs provided by the customer.

一家领先的捷克定制灯具制造商。以永不褪色的优质材料（树脂玻璃）制成的灯罩将使灯具获得美观生动的形状；根据客户需求，ATEH公司可以提供不同尺寸的各式灯具。ATEH可以根据客户自行提供的设计进行小批量的灯具生产。



Product
DANDELION, ENGINE

Designer
Filip Streit

Co-operating designers
Ing. arch. Miloš Zimula

Trade name
ATEH, spol. s r.o.

Phone number
+420 777 304 463

Email
ateh@ateh.eu

www.ateh.eu



BOMMA

BOMMA produces Czech cut crystal created by renowned Czech glassmakers and technicians with extensive experience and exceptional craftsmanship. Individual approaches to shapes and variability of decorations through precise cutting applied on high quality crystal are essential credo of all the collections.

BOMMA (邦马) 公司生产捷克切割水晶，其由经验丰富、技艺精湛的著名捷克玻璃制造商和技术人员所制造。所有收藏品均为高品质水晶，采用经精确切割改变其形状和可变性的独特方法



Product
STONE

Designer
Jiří Pelcl

Co-operating designers
Olgoj Chorchoj, T. Jenkins, M. Velčovský, F. Vízner,
R. Plesl, B. Horák

Trade name
BOHEMIA MACHINE CO.LTD.

Phone number
+420 777 568 310

Email
info@bomma.cz

www.bomma.cz



BROKIS

CAPSULA – Capsula pendant light is composed of two oval glass capsules when external absorbs the internal and by permeating each other they complete compact form. The combination of outer shell of crystal clear glass and internal capsule of colored glass reminds an inspiration of nature, shapes of cells or plant seeds. MUFFINS – Collection is made of a combination of two materials-handblown glass and oak wood. The idea was to create an ambient atmosphere in a space by using different shades of grey, brown and gradient volumes. Soft feelings and traditional craftsmanship.

CAPSULA – CAPSULA挂灯是由两个椭圆形的玻璃囊组成。外部的玻璃囊吸收内部玻璃囊，互相渗透，使之成为一种紧凑的形式。晶莹剔透的玻璃外壳和内部的彩色玻璃囊的组合让人们联想起细胞或植物种子的形状。MUFFINS – 整款系列由手工吹制的玻璃材料和栎木组合而成。当时的想法是用深浅不同的灰色，棕色和梯度卷创建一个环境空间的气氛。



Product
MUFFINS, CAPSULA

Designers
Lucie Koldova
Dan Yeffet

Trade name
Brokis



Phone number
+420 567 211 517

Email
brokis@brokis.cz

www.brokis.cz

CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE

produces clear, golden and coloured cased bohemian crystal already over 152 years since 1861. CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE specializes in manufacturing coloured cased crystal with 24% PbO content, which is made by connecting the lay of clear crystal and the lay of colourful crystal. This manufacturing process is on the top of handmade production's possibilities and only the best and the most skilful glass-blowers are able to make it. With a variety of decors and colors of the highest quality glasswork is considered unique in the world.

CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE 一家源自1861年已然过了152年生日的专业生产极品水晶器皿的公司。百多年来其描金及套色水晶工艺一直受欧洲上层贵族与皇室的喜爱。CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE 的套色双层水晶全手工制作的工艺一直被认为是世界独一无二的。他那独有的各种颜色含铅 24%的双色水晶器皿加上艺术家般的雕刻技术使每件产品都令人爱不释手。



Product
DIADEM, FAN

Designer
Stanislav Machek

Co-operating designers
Zdeněk Kunst

Trade name
CAESAR CRYSTAL BOHEMIAE, a.s.

Phone number
+420 606 767 476

Email
chatrny@caesar-crystal.cz

www.caesar-crystal.cz



CZEVITRUM

CZECH – young – INNOVATIVE – traditional – WORLD CLASS DESIGN – the best glass artisans – HAND MADE
manufacture production – EXCLUSIVITY – heritage – BESPOKE GLASS – LUXORY – interior – EXQUISITE – quality
INDIVIDUAL APPROACH
=
CZEVITRUM_MORE THAN GLASS

捷克 – 年轻 – 创新 – 传统 – 国际顶端设计 – 世界一流的玻璃艺术家 – 手工制造 – 制造生产 – 独特
特性 – 传统继承 – 定制玻璃 – 奢华 – 内饰 – 精致 – 品质
值得拥有
=
CZEVITRUM_不仅仅是玻璃



Product
Painted and with Metal Decorated Glass

Designer
Vlasta Voborníková

Co-operating designers
Vlasta Voborníková, Martin Štefánek,
studio ANARCH Architects

Trade name
Czevitrum s.r.o.

Phone number
+420 728 223 437

Email
info@czevitrum.com

www.czevitrum.com



G.BENEDIKT KARLOVY VARY

G. BENEDIKT is leading Czech manufacturer of porcelain and distributor of designed glass. They are not only original shapes and attractive decors which gained trust of customers all over the world, but G. BENEDIKT porcelain has extraordinary mechanical ruggedness, which is documented by its preference at leading Czech and foreign hotels and restaurants.

G. BENEDIKT是领先的捷克瓷器制造商和玻璃分销商。这些瓷器和玻璃不仅形状独特、外观诱人，吸引了全世界的消费者，而且G. BENEDIKT瓷器还具有超强的机械耐用性，许多著名的捷克和国外酒店以及餐馆都优先选用它们。



Product
porcelain Ess Klasse, Bopla glass

Designer
Miroslav Machek

Trade name
G. Benedikt Karlovy Vary s.r.o.

Phone number
+420 725 023 847

Email
andrea.horvatova@gbkv.cz

www.gbenedikt.cz



GOLD-CRYSTAL

Founded in 1998, Gold-Crystal s.r.o. ties with its activities onto the tradition of lead crystal manufacture in the Czech Republic. Our company is located in Jihlava, in the center of glass industry and it is one of the biggest producer of traditional hand-cut lead crystal in Czech Republic.

成立于1998年, Gold-Crystal s.r.o. 将其活动与捷克共和国传统含铅水晶制造紧密联系在一起。公司位于Jihlava, 在玻璃行业的中心地带, 是捷克共和国传统手工切割含铅水晶的最大生产商之一。



Product
Surf Collection; Stella Collection

Designer
Dana Novakova

Trade name
Gold-Crystal s.r.o.



Phone number
+420 567 217 979
Email
gold-crystal@gold-crystal.cz
www.gold-crystal.cz

HELENA DAŘBUJÁNOVÁ

Helena Dařbujánová is an architect and has been working in design since 2009. In 2012 she is participating in the Maison & Objet in Paris as a part of the Czech selection. She is starting to develop her own brand « Helena Dařbujánová ». The production is manufactory using current sources and presenting the best work of craftsmen's hands from region of Hradec Králové: upholsterers, cabinetmakers, tailors, metalworkers,...

Helena Dařbujánová是位建筑师, 自2009年起从事设计工作。2012年代表捷克参加了在巴黎举办的Maison & Objet。从那时起, 她开始发展自己的品牌« Helena Dařbujánová »。她的手作品代表了Hradec Králové区域的最高水平。被广泛运用于室内装饰、橱柜业、服装设计、铁艺等领域。



Product
My Dear floor lamp + MACAROONS stool and table

Designer
Helena Dařbujánová

Trade name
DAD STUDIO, s.r.o.

Phone number
+420 774 099 000
Email
info@dadstudio.cz
www.helenadarbujanova.cz



LASVIT

The Lasvit Group, founded in 2007 and based in the Czech Republic, is a leading designer and manufacturer of custom contemporary light fittings, feature architectural glass installations and lighting collections. The Bamboo sculpture is inspired by the woody stems of bamboo plants. Individual components are sculptures shaped as hollow plant stems with cut edges. This element brings organic shapes and dynamics to the whole mix.

Lasvit (亮思) 集团成立于2007年, 其总部位于捷克共和国, 是一家世界领先的现代定制灯具、特色建筑玻璃装置以及灯饰艺术作品的设计和制造公司。名为“竹子”的灯饰艺术雕塑的设计灵感源自于竹子的茎部。其每个组件就形同于截断了的空心竹子。这为整个灯具装置带来一种有机的形态和动态。

CZECH SELECTION 2013

The presentation of contemporary Czech design at 100% Design Shanghai
Shanghai Exhibition Center

November 14-16, 2013

Organiser:

The Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic

Implementation:

ARTEO CZ s.r.o.

Installation architect:

Studio Olgoj Chorchoj – Michal Froňek, Jan Němeček

Graphic design:

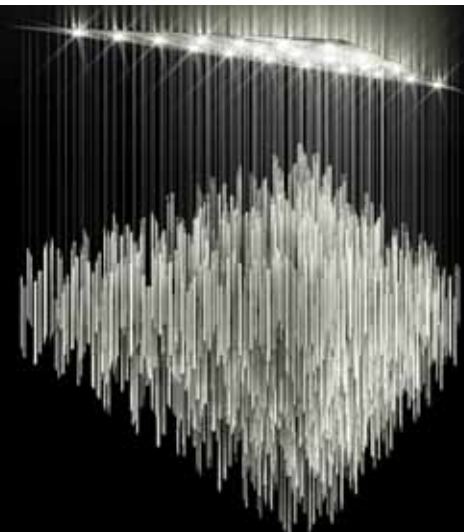
PILOT v.o.s.

Curator:

Iva Knobloch

Cooperation:

The Museum of Decorative Arts in Prague



Product
BAMBOO

Designer
Jitka Kamencová Skuhravá

Trade name
LASVIT

Phone number
+420 222 362 990

Email
lasvit@lasvit.com

www.lasvit.com





100% DESIGN SHANGHAI
NOVEMBER 14-16, 2013